

保加利亞農業的 社會主義改造

弗·特·康斯坦丁諾夫編

財政經濟出版社

保加利亞農業的 社會主義改造

俄文譯者：恩·弗·古謝夫

編輯並序：弗·特·康斯坦丁諾夫

蕭鴻麟 石 礎 朱基俊
勞 生 陳懋祥 何理路

譯

財政經濟出版社

一九五五年·北京

內 容 提 要

本書爲保加利亞對農業實行社會主義改造的重要文獻，除俄文編者一篇概括性的序言外，計分上下兩編，上編爲保加利亞偉大的革命領袖季米特洛夫和契爾文科夫的重要報告和演說。下編爲保加利亞共產黨和部長會議的重要決定和指示，通過本書我們不僅可以了解保加利亞在農業的社會主義改造方面的情況與輝煌成就，而且也可以吸取保加利亞在這方面業已取得的豐富和寶貴的經驗教訓，促使正在大踏步前進的我國農業合作化事業獲得更蓬勃的發展。

* 版權所有 *

保加利亞農業的社會主義改造

定價 一元五角二分

譯 者：蕭鴻麟 石 鍵 朱基俊
勞 生 陳懋祥 何理路

原書名 Социалистическое переустройство сельского хозяйства болгарии

原編者 Ф. Т. Константинов

原譯者 Н. Ф. Гусев

原書出版處 Издательство иностранной литературы

原出版年份 1953年

出版者：財 政 經 濟 出 版 社
北 京 西 總 布 胡 同 七 號

印刷者：中 華 書 局 上 海 印 刷 廠
上 海 漢 口 路 四 七 七 號

總經售：新 華 書 店

分類：財政經濟

編號：0265

55.3, 京型, 222頁, 351千字; 787×1092, 1/25開, 17—19/25印張

1955年3月第一版上海第一次印刷

印數(風)1—3,500

(上海市書刊出版業營業許可證出零八號)

目次

序言

弗·康斯坦丁諾夫……………(七)

上編

一 工業化是發展我國農業的必要條件(一九四六年五月十九日季米特洛夫在農學

家代表大會上的祝詞)……………(三)

二 鞏固勞動合作農場的重要條件(一九四七年二月四日季米特洛夫在全國勞動合

作農場代表會議上的演說)……………(三)

三 農村合作運動的任務(契爾文科夫在一九五〇年四月五日至八日舉行的第二次全

國勞動合作農場代表會議上的報告和結語)……………(三)

四 今年接收國家的義務供售糧食運動的教訓(契爾文科夫在一九五〇年十月七

日至八日舉行的保加利亞共產黨中央委員會十月擴大全體會議上的報告和結語)……………(九)

五 保加利亞共產黨中央委員會擴大全體會議的決議(一九五〇年十月七日至八

日)……………(一六)

- 六 關於我們農村宣傳工作的若干緊急問題（一九五一年四月七日契爾文科夫在索非亞州保加利亞共產黨的宣傳員大會上的報告）……………（二六二）
- 七 鞏固合作社運動的成就，從組織上和經濟上鞏固勞動合作農場（契爾文科夫在一九五一年四月二十三日舉行的保加利亞共產黨中央委員會擴大全體會議上的報告和結語）……………（二六八）
- 八 契爾文科夫同志在一九五一年十一月八日至九日在索非亞召開的全國勞動合作農場先進工作者代表會議上的演說……………（二五五）
- 九 契爾文科夫同志在全國機器拖拉機站和國營農場拖拉機手及聯合收割機手先進工作者會議上的演說……………（二五九）

下編

- 一 部長會議和保加利亞共產黨中央委員會關於一九五〇年對國家義務供售小麥、黑麥、玉米、大麥、燕麥、二粒小麥、野豌豆、菜豆和向日葵的決定（一九五〇年四月十二日）……………（二五九）
- 二 勞動合作農場標準章程（一九五〇年四月五日至八日保加利亞第二次全國勞動合作農場代表會議通過）……………（二四七）
- 三 部長會議和保加利亞共產黨中央委員會關於發展和鞏固勞動合作農場的

- 四 各項措施的決定（一九五〇年十月十一日）……………（二六四）
部長會議和保加利亞共產黨中央委員會關於改進勞動合作農場的勞動組織、提高勞動生產率 and 勞動報酬的各項措施的決定……………（二七九）
- 五 保加利亞共產黨中央委員會關於設置農業部政治局、機器拖拉機站政治部和國營農場負責政治工作的副場長的決定……………（三四四）
- 六 保加利亞共產黨中央委員會關於進行秋播與從組織上、經濟上和政治上鞏固勞動合作農場的當前任務的決定（一九五一年九月二十三日）……………（三五三）
- 七 部長會議和保加利亞共產黨中央委員會關於改善國營農場的勞動組織和勞動報酬的措施的決定……………（三五二）
- 八 部長會議關於改善林業的措施的決定……………（三六一）
- 九 部長會議和保加利亞共產黨中央委員會關於一九五二——一九五四年改進國營農場、勞動合作農場及個體農場畜牧業發展狀況的措施的決定……………（四〇三）

序言

弗·康斯坦丁諾夫

全世界勞動人民的偉大領袖列寧和斯大林教導我們說：實行農業的社會主義改造，使千百萬小私有的農戶過渡到社會主義道路，是無產階級社會主義革命取得政權後最艱巨的歷史任務。

在我們蘇維埃國家，共產黨於一九三〇年至一九三四年，解決了這個歷史任務。集體農莊制度，已在我國獲得了徹底的和不可改變的勝利。它在偉大衛國戰爭時期，曾經受住了最嚴重的考驗，並引導了千百萬農民走向富裕和文化的生活。

蘇聯共產黨第十九次代表大會和斯大林同志底新的天才著作「蘇聯社會主義經濟問題」，已經為蘇維埃國家向共產主義進一步的勝利行進，開闢了宏偉的遠景。

斯大林同志在他的著作「蘇聯社會主義經濟問題」中，指出了進一步發展和鞏固集體農莊，把集體農莊所有制提高到全民所有制水平，並逐步地從社會主義過渡的共產主義的道路。

在保加利亞，也同歐洲其他人民民主國家一樣，最重要和最主要的問題——政權問題，已經在人民民主革命的進程中獲得了解決；這一革命之所以成為可能，是由於蘇聯軍隊在偉大衛國戰爭中取得了勝利。在保加利亞已經推翻了反動的君主法西斯制度，建立了作為無產階級專政形式之一的人民民主政權。

在保加利亞共產黨的領導下，保加利亞曾經在國內進行了深刻的、革命的民主改革工作，實行

了工業、運輸業和銀行的國有化，進行了土地改革。現在保加利亞的土地已歸耕種土地的農民所有，對於富農所佔有的土地也進行了限制。在共產黨的領導下所實行的革命的民主改革工作，已鞏固了工人階級和勞動農民的戰鬥聯盟，鞏固了人民民主政權，並為過渡到社會主義建設創造了條件。

在保加利亞人民的導師和領袖季米特洛夫的領導下，一九四八年十二月舉行的保加利亞共產黨第五次代表大會，制定了黨的總路線，這就是經由國家工業化、電氣化的道路，經由農業合作化、機械化的道路，在保加利亞建成社會主義。

由於蘇聯兄弟般的幫助，保加利亞正勝利地實現着國家的社會主義工業化。在人民政權樹立以後，建立了巨大的工業企業、發電廠、礦井和鐵路，增長了新的城市和完整的、保加利亞前所未見的工業部門。在君主法西斯制度的時代，保加利亞甚至要從外國輸入大大小小的鐮刀，但現在却已能生產複雜的農業機器、機床、火車頭、車廂、複雜的電氣用具以及其他許多東西了。在短短的時期內，保加利亞建立了巨大的工業部門：其中包括機器製造、化學、電氣工藝等各個部門；並正順利地建設着自己的黑色冶金工業和有色冶金工業。在保加利亞的工業中，社會主義部分已經取得了完全的勝利，現在它的產品在全國工業產品中已經佔到百分之九十九點九以上。

在保加利亞順利地實行着的社會主義工業化，不能不極尖銳地提出了關於農業的社會主義改造問題。

列寧和斯大林曾教導說：不可以長時期地把無產階級專政和社會主義建設事業建築在兩個不同的基礎上，即建築在巨大的社會主義工業和小的個體農民經濟的基礎上。這一極重要的列寧、斯大林的科學原理，對於保加利亞也是適用的。

在保加利亞共產黨第五次代表大會上，季米特洛夫曾指出：「生產效率低的、小商品生產的個

體農民經濟，是不能順利地滿足工業、城市居民和軍隊的日益增長的需要的。

這就與工業的社會主義改造和發展的同時，直截了當地提出了關於農業的社會主義改造問題。我們是不能長期地在兩個不同的基礎上，在巨大的、集中的社會主義工業和分散的、落後的、小商品的農民經濟的基礎上，建立人民民主政權和實行社會主義建設的。」①

本書的目的就在說明保加利亞共產黨和人民民主政府關於農業的恢復與發展、農業的社會主義改造以及根本地把農業提高到社會主義工業水平的各種措施。

保加利亞的農業雖然已經取得了重大的成就，但仍然落後於保加利亞社會主義工業增長的速度。當工業產品已經超過了戰前水平三倍以上的時候，農業却還不過超過戰前水平的約百分之五十。保加利亞工業的進一步發展，已在農業面前提出了供應工業原料和滿足居民日益增長的糧食需要的任務。這樣，工業的進一步發展，社會主義的順利建設——社會主義的基本經濟法則，正如斯大林同志所指出的，就是「用在高度技術基礎上使社會主義生產不斷增長和不斷完善的辦法，來保證最大限度地滿足整個社會經常增長的物質和文化的需要。」②——就要求隨着工業的發展要有一個決定性的農業高漲。

保加利亞農業落後的基本原因是在於不久以前，它還是建立在落後的、原始的技術基礎上，建立在細小的、生產效率低的私有農業的基礎上。根據一九四六年十二月三十一日的調查，保加利亞共約有一百一十萬個農戶，耕種四百八十九萬四千公頃的土地，其中只有八萬五千個農戶或佔全國

① 季米特洛夫：「在第五次黨代表大會上關於保加利亞共產黨中央委員會的政治總結報告」，一九四八年俄文版第一〇〇頁。

② 斯大林：「蘇聯社會主義經濟問題」，一九五二年，人民出版社中譯本，第三五—三六頁。

農戶總數百分之七點七的農戶，各佔有十公頃以上的土地，而全國百分之六十六的農戶，都只佔有五公頃以下的土地。土地被分割成一千二百萬小塊，平均每塊只有零點四公頃。

列寧和斯大林教導說：爲要克服農業的落後性，就必須實行機械化，提高收穫率，使農業能夠進行擴大再生產，把農業改變成爲大規模的社會主義農業。因此，爲了從根本上解決居民所需糧食和工業所需原料的問題，就必須根本改造農業，使它成爲大規模的、機械化的社會主義農業。

在解決農業的社會主義改造這一問題上，保加利亞共產黨曾利用了兩種重要的、有利的條件。

首先是蘇聯農業實行社會主義改造的豐富經驗，蘇維埃集體農莊制度的勝利。

其次是保加利亞農村中合作社運動的悠久傳統。

在保加利亞農民中間，各種合作社形式早已到處流行。甚至還在君主法西斯制度的統治下，保加利亞農民就不僅在各村中都已建立了供銷合作社，而且還試圖組織過合作農場。保皇派法西斯分子曾解散了這些組織，對它們加以禁止，並殘酷地摧殘它們的組織者和成員，但却未能消滅農民走向聯合起來、集體勞動的意圖。合作農場雖然受到了嚴厲禁止，在某些保加利亞農村中，還是秘密地、半公開地存在着。到一九四四年九月蘇軍解放保加利亞時，這種農場全國有二十八個，計有成員一千六百七十七人，土地四千公頃以上。在蘇軍解放保加利亞並粉碎保皇派法西斯分子以後，合作農場就開始迅速增長，並發展爲真正人民民主的合作農場。到一九四六年末，保加利亞已有四百八十個勞動合作農場，參加這些農場的農戶，共有四萬一千個，耕種了約十七萬三千公頃土地。

在一九四七年二月舉行的全國勞動合作農場代表會議上，季米特洛夫曾指出：在保加利亞現階段國家發展的條件下，勞動合作農場就是農民過渡到社會主義道路的最適當形式。

第二次全國勞動合作農場代表會議就是保加利亞農村的社會主義改造道路上的重要里程碑。在

一九五〇年四月舉行的這次會議上，通過了勞動合作農場章程——勞動合作農場的基本法。

到第二次全國勞動合作農場代表會議的時候，保加利亞的合作社運動已經積累了相當多的經驗。在一九五〇年初，保加利亞已有勞動合作農場一千六百零五個，場員十六萬一千人，耕種土地五十六萬公頃。由於合作社運動有了充分普遍的發展，於是就有必要來制定勞動合作農場的標準章程。

保加利亞共產黨中央委員會，深刻地研究了勞動合作農場的業務，並依據蘇維埃集體農莊建設的豐富經驗，通過了一項關於擬定勞動合作農場章程草案的決議。勞動合作農場章程的草案，曾經在各合作農場、農民會議、人民會議、黨和職工會的大會及代表會議上，在祖國陣綫各組織中，經過三個月的廣泛討論，參加討論章程草案的人數約有九十五萬人。曾經從各地公民和各種團體，收到了幾百封關於修正、補充和更改章程草案的信件；並在最後審定章程草案時，在不同程度上考慮了這些建議。章程草案曾經全國勞動合作農場代表會議審查並一致通過，然後再由政府批准。這個勞動合作農場標準章程，就是現在勞動合作農場生活的基本法。①

契爾文科夫同志曾在代表會議上作了關於農村中合作社運動的任務和勞動合作農場章程的基本原則的重要報告（這個報告包括在本選集中），它對勞動合作農場的性質作了分析。

契爾文科夫同志指出：在人民民主制度的條件下，勞動合作農場就是農業中大規模生產的新形式。在保加利亞，勞動合作農場這一新的經濟形式，是由共產黨與保加利亞人民的領袖和導師季米特洛夫同志所創立和制定的。在保加利亞社會主義建設的現階段，當在農村中開始建立社會主義基礎的時候，當土地還是農民私有財產的時候，組織勞動合作農場，就是對農業實行社會主義改造的

唯一正確的方法。

契爾文科夫同志還進一步指出：建立勞動合作農場所依據的條件的特點，就在於保加利亞的土地並不是國家財產。但是，在人民民主制度的條件下，土地私有制的存在，雖然無疑地是妨礙農民過渡到社會主義經濟形式的因素，但它並不是這種過渡的不可克服的障礙。這種情況只是表示這種過渡在保加利亞將採取特殊的形式來實現。

契爾文科夫同志說：「農民過渡到合作制的、社會主義生產方式的形式、手段、方法和速度的特殊形式，在任何情況中，都並不表示否認列寧和斯大林所創立與指明的、蘇維埃農民進入社會主義的那條道路，也不表示保加利亞另有走向社會主義的任何特殊的道路。它僅僅表示：由於蘇聯強有力的幫助，由於我國歷史發展和它所到達的經濟與文化的發展水平的不同，那由馬克思列寧主義偉大導師所確定並在蘇聯實現了的過渡時期的一般法則，在我國具有若干特點罷了。」

我國農業在其向社會主義生產方式過渡中的特點，將是這樣：土地收歸國有問題，將由農民自己的實踐去解決，不把土地收歸國有，是不可能在農村中徹底建立社會主義生產方式的。」

契爾文科夫同志根據列寧、斯大林的學說，在規定勞動合作農場的性質時指出：在保加利亞，在與勞動農民結成聯盟的工人階級掌握國家政權的條件下，在無產階級專政——人民民主專政是無產階級專政形式之一——的條件下，在國家工業佔居主導地位的條件下，在國家手中握有信貸組織的條件下，在勞動合作農場中存在有公共的、國家的生產資料的條件下，在把土地聯合為合作社的大片土地並在這些大片土地上進行共同經營的條件下，在收入的分配和勞動的組織與報酬中社會主義原則佔居優勢的條件下，勞動合作農場就是正在形成中的社會主義農業企業的一種特殊形式。它雖然帶有土地私有制的殘餘，但是這些土地將逐步變成合作社的財產。

勞動合作農場的性質和本質的規定，勞動合作農場標準章程的制定，對於保加利亞合作社運動的進一步發展，對於在組織上、經濟上和政治上鞏固合作農場的鬥爭，都具有重大的意義。

勞動合作農場的進一步發展和鞏固，在一九五〇年及其以後所有一切農業工作的順利進行，都證明了黨在農村中所實行的政策的正確性。在一九五〇——一九五一年間，好幾萬保加利亞農民加入了勞動合作農場。到一九五一年末，已經有半數以上農戶參加勞動合作農場，約共耕種了全國耕地面積的一半。

就在這樣的條件下，保加利亞共產黨和人民民主政府，提出了爲在組織上、經濟上和政治上鞏固勞動合作農場而鬥爭的主要任務。契爾文科夫同志的多次演說，保加利亞共產黨中央委員會和人民民主政府的各項決定，都是以解決這一主要任務——全力鞏固勞動合作農場——並克服地方工作人員在建設合作農場事業中所犯錯誤爲目的的。

一九五一年四月七日，契爾文科夫同志在索非亞州宣傳鼓動員大會上的演說中，曾說明了農村宣傳工作這一迫切的問題，並號召保加利亞共產黨員堅決進行反對個別歪曲黨在農村中各項政策的鬥爭。契爾文科夫同志指出，保加利亞共產黨中央委員會認爲農村宣傳鼓動員的戰鬥任務，就是要向全體農民解釋黨和政府是一貫地執行農民在參加合作農場時的完全自願原則，就是要對任何破壞這個原則和勞動合作農場標準章程的現象作鬥爭。

在從組織上、經濟上和政治上鞏固勞動合作農場這一口號下，一九五一年四月舉行了保加利亞共產黨中央委員會擴大全體會議。在全體會議上，契爾文科夫同志作了「我們要鞏固合作社運動的成就，從組織上和經濟上鞏固勞動合作農場」的報告。他依據斯大林的指示強調指出：隨着合作社運動的發展，共產黨在農業發展中的作用和責任並不是減少而是增加了；對於農業的領導工作也並

不是簡單化而是複雜化了。勞動合作農場是集體經濟的組織形式，但它只是形式而已；一切都要依據這個形式包含什麼內容爲轉移。

從這一點出發，保加利亞共產黨中央委員會全體會議通過了一項決議。這個決議的內容就是要全力加強對勞動合作農場的領導，竭力鞏固它們，使所有勞動合作農場都成爲布爾什維克的農場，並使所有合作農場的成員都成爲富裕與文化的人們。

契爾文科夫同志還指出：現在必須鞏固已經取得和已經到達的成就，把注意和力量集中到從組織上、經濟上鞏固勞動合作農場方面來。現在的主要任務，就是正確組織勞動合作農場的工作和它們成員的勞動。

保加利亞共產黨中央委員會曾制定許多實際措施，以便實現共產黨在農村中這個主要任務。其中一個措施，就是一九五一年二月通過的部長會議和保加利亞共產黨中央委員會「關於改進勞動合作農場的勞動組織、提高勞動生產率和勞動報酬的各項措施」的決定。部長會議和保加利亞共產黨中央委員會，依據蘇聯集體農莊和保加利亞勞動合作農場的經驗，規定了勞動合作農場中勞動組織的基本形式必須是固定生產工作隊；在所有勞動合作農場和國營農場中要實行勞動的計件給酬制，並實行由於取得農業中的良好收穫和畜牧業中的高度生產率而追加的實物報酬。

爲了加強黨對於農業的領導，一九五一年六月，成立了附屬於農業部的政治管理局和附屬於機器拖拉機站的政治部，並在國營農場中設置了擔任政治工作的副場長職位。

保加利亞共產黨和人民民主政府對於全國畜牧業的發展，曾予以重大的關注。部長會議和保加利亞共產黨中央委員會「關於發展勞動合作農場和國營農場畜牧業的決議」，就特別可以證明這一點。

黨和政府的各項措施，配合着保加利亞農民空前未有的勞動熱潮和蘇聯兄弟般的經常幫助，保證了保加利亞農業在一九五〇年、一九五一年和一九五二年的巨大成就。

一九五〇年十月，契爾文科夫同志在保加利亞共產黨中央委員會擴大全體會議上的報告中所引用的關於一九五〇年農業年度的總結，就證明了保加利亞農業進一步發展中的巨大成就。

在一九五一年，保加利亞也同樣勝利地進行了各項農業工作的農產品的採購工作。這一年，保加利亞農民獲得了國家歷史上從未有過的豐收。一九五一年，農產品的收穫量超過了一九三九年水平的一倍半；小麥、黑麥、大麥、燕麥、二粒小麥和野豌豆的國家供售計劃，也按政府規定如期完成了百分之一百點三。而且，在一九五一年，由國營農場、機器拖拉機站和勞動合作農場，即由社會主義農業部分交納到國家倉庫的穀物，已佔三分之二以上（百分之七十）。

在一九五二年，保加利亞農民也獲得了良好的收穫，糧食和其他農產品的採購計劃都及時完成了。

農產品的豐收和向國家供售農產品運動的順利進行，證明了黨和政府在农村中的政策的重大成就。保加利亞的廣大農民羣衆，在事實上證明了自己對於共產黨和人民民主政府的忠誠。

在保加利亞農村中，正在成長着新的人物，湧現出取得高度收成的能手。對於他們來說，勞動就是榮譽、光榮、豪邁和英勇的事業。優秀的農業先進分子，獲得了季米特洛夫獎金，榮膺了社會主義勞動英雄的稱號。許多工作者被授予了勳章和獎章。

一九五一年十一月，在索非亞舉行的勞動合作農場先進分子代表會議，總結了勞動合作農場的發展情況，規定了勞動合作農場今後的任務。在代表會議上，契爾文科夫同志發表了演說，並再次強調指出：現階段農業中的主要政治任務，就是在組織上、經濟上和政治上鞏固勞動合作農場。

機器拖拉機站對於在組織上和經濟上鞏固勞動合作農場，對於保加利亞農村的社會主義改造，曾起着巨大的作用。現在保加利亞農業中所取得的成就，大多依賴機器拖拉機站的工作質量。機器拖拉機站是國家在農村中最重要的據點，它在農業的社會主義改造中是負責起重要作用的。機器拖拉機站擁有第一流的機器——拖拉機、聯合收割機以及其他複雜的農業機器。國家藉助於機器拖拉機站，就可以建立物質技術基地，以保證農業的強大高漲，並促使農業轉上社會主義的軌道。

到一九五一年末，保加利亞有一百十五個機器拖拉機站，擁有八千四百四十四架拖拉機。在一九五一年，蘇聯的五百五十架聯合收割機，開始在保加利亞的田地上工作；有一千多名聯合收割機手，掌握了先進的蘇維埃的技術，並順利地進行了收穫莊稼的工作。

由於農業工作中機械化程度的增長，拖拉機手、聯合收割機手以及其他機械工作人員的作用也顯著地提高了。這些職業已經開始在保加利亞農村中到處風行，並成了農村中最重要的職業。現在，保加利亞農業發展中更進一步的成就，多半依賴於機械工作人員的工作。

保加利亞共產黨中央委員會和人民民主政府，鑑於農業中機械工作人員底作用的增長，在一九五一年舉行了機器拖拉機站的拖拉機手、聯合收割機手的先進分子會議，出席的有六百多名代表。這個會議明顯地證明了保加利亞農村中新型人物的增長，說明了農業機械化程度的增長。由於機器拖拉機站順利的工作，在一九五一年，勞動合作農場約節省了七百萬個人工。更由於利用蘇聯的聯合收割機進行工作，在收穫莊稼時就節省了一百五十多萬個人工。契爾文科夫同志曾在會議上發表演說，熱烈地祝賀保加利亞拖拉機手和聯合收割機手在一九五一年所取得的巨大成就，並預祝他們在爭取豐收的鬥爭中取得新的勝利。

在一九五二年，農業工作的機械化規模更加擴大了，保加利亞農村的技術裝備顯著地增加了。